

Bismillahirrahmanirrahim

11 / HUD - 1

Elif lam ra kitabun uchkimet ajatuchu summe fußlet min ledun hackimin habir(habirin).

Elif, lam, ra. (Bu), ayetleri muhkem kılınmış (sağlamlığırlılmış), sonra Hakim (hüküm sahibi, hikmet sahibi) ve Habir (herşeyden haberdar) Olan'ın katından fasıl, fasıl açıklanmış bir Kitap'tır.

Alif Lám Rá*. (Dies) ist ein Buch, dessen Verse muchkem* (gefestigt) gemacht wurden, das dann vom Hakim* (Besitzer des Urteils, Besitzer von Hikmet*) und Habir* (kundig von allem) Abschnitt für Abschnitt erklärt wurde.

11 / HUD - 2

Ella ta'budu illallach(illallache), inneni leckum minchu nesirun we beschir(beschirun).

(Bu kitap), Allah'tan başkasına kul olmamanız içindir. Muhakkak ki ben, O'ndan (O'nun tarafından) sizin için bir uyarıcı ve müjdeciyim.

(Dieses Buch) ist dafür, damit ihr Diener* von keinem anderen außer Allah werdet. Wahrlich, ich bin für euch ein Warner und ein Bringer der frohen Botschaft von Ihm (von Seiner Seite).

11 / HUD - 3

We enißtagfiru rabbeckum summe tubu ilejhi jumetti'kum metaan haßenen ila edschelin mußemmen we ju'ti kulle si fadlin fadleh(fadlehu), we in tewellew fe inni echafu alejkum asabe jewmin kebir(kebirin).

Ve Rabbinizden mağfiret istemeniz, sonra O'na tövbe etmeniz, belirlenmiş bir zamana kadar sizi güzel bir meta ile metalandırması (geçindirmesi) ve her fazl sahibine, fazlığını vermesi içindir. Ve eğer (geri) dönerseniz o zaman ben, büyük günün azabının sizin üzerinize olmasından korkarım.

Und dass ihr euren Herrn um Mahfiret* bittet, dann Buße* bei Ihm tut ist dafür, dass Er euch für eine bestimmte Zeit mit einer schönen Versorgung (zu ernähren) versorgt und jedem Besitzer des Fasl* seine Fasl* gibt. Und wenn ihr (zurück) umkehrt, dann fürchte ich, dass die Pein des großen Tages über euch sein wird.

11 / HUD - 4

İlallahî merdschiuckum, we huwe ala kulli schej'in kadir(kadirun).

Sizin dönüşünüz Allah'adır ve O, herşeye kaadirdir.

Eure Rückkehr ist zu Allah und Er ist zu allem kaadir*.

11 / HUD - 5

E la innechum jeßnune sudurechum li jeßtachfu minh(minhu), e la hine jeßtagschune sijabechum ja'lemu ma jußirrune we ma ju'linun(ju'linune), innechu alimun bi satiß sudur(suduri).

Gerçekten onlar, O'ndan (Allah'tan) gizlenmek için, göğüslerini bükmüyorkar mı? Böylece elbiselerini perde (örtü) yapmıyorlar mı? (Allah, onların) gizledikleri şeyleri ve açıkladıkları şeyleri bilir. Muhakkak ki O, sinelerde olanı bilendir.

Verbiegen sie nicht wirklich ihre Brust, um sich vor Ihm (Allah) zu verstecken? Und machen sie somit nicht ihre Kleider zu Vorhängen (Decken)? Er (Allah) weiß, was sie verbergen und was sie offen legen. Wahrlich, Er ist Derjenige, Der weiß, was in den Herzen ist.

11 / HUD - 6

We ma min dabbetin fil ard illa alallahî rskucha we ja'lemu mußtekarrecha we mußtewdeacha, kullun fi kitabin mubin(mubinin).

Ve yeryüzünde yürüyen bir canlı yoktur ki; onun rızkı, Allah'ın üzerine (Allah'a ait) olmasın. Ve onun karar kıldığı (kaldığı) yeri ve onun emanet (geçici) durduğu yeri bilir. Hepsi Kitab-ı Mübin'dedir.

Und es gibt kein Geschöpf, das auf der Erde wandelt, dessen Versorgung nicht über Allah ist (Allah gehört). Und Er kennt seinen Bestimmungsort (Aufenthaltsort) und seinen Anvertrauten* (vorübergehenden) Ort. All das ist im Kitab-ı Mübin*.

11 / HUD - 7

We huwellesi halackaß semawati wel arda fi sitteti ejjamin we kane arschuchu alel mai li jebluweckum ejjuckum achßenu amela(amelen), we le in kulte inneckum meb'ußune min ba'dil mewti le jeckulennellesine keferu in hasa illa sichrun mubin(mubinun).

“Hanginiz en güzel ameli yapacak?” diye sizi imtihan etmek için 6 günde (6 yevmde) semaları ve yeryüzünü yaratan O’dur. Ve O’nun arşı su üzerinde idi. Eğer sen: “Muhakkak ki siz, ölümden sonra feas edileceksiniz (diriltileceksiniz).” dersen, kafir olan(inkar eden, örten) kimseler mutlaka (şöyle) derler: “Bu ancak apaçık bir sihirdir.”

Er ist es, Der die Sema* und die Erde in 6 Tagen (in 6 Yewm*) erschuf, um euch zu prüfen: „Wer von euch wird die schönste Taten verrichten?“. Und Sein Thron* war auf dem Wasser. Wenn du sagen würdest: „Wahrlich, ihr werdet nach eurem Tod wieder beaßt* werden“, würden die Kafir* (die Leugner, die verdecken) sicherlich sagen: „Das ist bloß ein offenkundiger Zauber“.

11 / HUD - 8

**We le in achharna anhumul asabe ila ummetin ma'dudetin le jeckulunne
ma jachbißbuch(jachbißbuchu), e la jewme je'tichim lejße maßrufen
anchum we hacka bi him ma kanu bichi jeßtechsiun(jeßtechsiune).**

Ve eğer bir ümmete azabı, (onlardan) belli bir süre ertelesek (tehir etsek), mutlaka: “Onu tutan (men eden) nedir?” derler. Onlara azap geldiği gün, onlardan uzaklaştırılacak değil. (Öyle) değil mi? Onunla alay etmiş oldukları şey, onları kuşattı (ihata etti).

Und würden Wir die Pein für eine Ummah* auf eine bestimmte Zeit (von ihnen) verschieben (hinauszögern), werden sie sagen: „Was ist es, was Ihn abhält?“ An dem Tag, an dem die Pein zu ihnen kommt, wird sie nicht von ihnen entfernt werden. Ist es nicht (so)? Das, worüber sie spotteten, hat sie umzingelt (umgeben).

11 / HUD - 9

**We le in esacknal inßane minna rachmeten summe nesa'nacha
minch(minchu), innechu le jechußun kefur(kefurun).**

Ve insana tarafımızdan bir rahmet tattırsak, sonra onu ondan çekip alsak, muhakkak ki o, tamamen ümitsiz bir nankör (kafir) olur.

Und wenn Wir dem Menschen ein Rachmet* von Uns kosten lassen würden, sie dann von ihm weg reißen würden, wahrlich, er würde vollständig undankbar (Kafir*) werden.

11 / HUD - 10

We le in esacknachu na'mae ba'de darrae meßetchu le jeckulenne

sechebeß sejjiatu anni, innechu le ferichun fachur(fachurun).

Ve eğer ona darlık isabet ettikten sonra, ona ni'met tattırırsak, mutlaka: "Kötülükler benden gitti." der. Muhakkak ki o, şımarık bir övünen (böbürlenen)dir.

Wenn Wir ihn eine Gabe* kosten lassen, nachdem ihn die Not traf, wird er sicher sagen: „Die Schlechtigkeiten sind von mir gewichen.“ Wahrlich, er ist ein verzogener, sich selbst lobender (prahlender).

11 / HUD - 11

İllelesine saberu we amilus salichat(salichati), ulaicke lechum magfiretun we edschrunk kebir(kebirun).

Sabredenler ve salih amel (nefsi tezkiye edici amel) yapanlar hariç. İşte onlar için mağfiret (günahların sevaba çevrilmesi) ve büyük ecir (mükafat, bedel) vardır.

Ausgenommen jene, die sich gedulden* und Salich Amel* (Taten, die die Seele* teilreinigen) verrichten. Für diese wird es also Mahfiret* (die Umwandlung der Sünden in Sewab*) und eine große Edschir* (Belohnung, Gegenleistung) geben.

11 / HUD - 12

Fe leallecke tarickun ba'da ma jucha ilejke we daickun bichi sadrucke en jeckulu lew la unsile alejchi kensun ew dschae meachu meleck(meleckun), innema ente nesir(nesirun), wallachu ala kulli schej'in weckil(weckilun).

Artık belki de sen, sana vahyolunanın bir kısmını terkedeceksin, onların: "Ona bir hazine indirilseydi veya onunla beraber bir melek gelseyi olmaz mıydı?" demeleri (überine) ve senin göğsünün (onunla) daralması sebebiyle. Sen ancak bir nezirsin (uyarıcısın) ve Allah, herşeye vekildir.

Nun wirst du vielleicht einen Teil von dem verlassen, was dir offenbart* wurde, weil sie sagen: „Wäre es nicht besser gewesen, wenn ihm ein Schatz herabgesandt worden wäre oder ein Engel mit ihm zusammen gekommen wäre?“ Und wegen der Einengung deiner Brust (dadurch). Du bist nur ein Nesir* (Warner) und Allah ist Wekil* für alles.

11 / HUD - 13

Em jeckulunefterach(jeckulunefterachu), kul fe'tu bi aschri suwerin

mißliche mufterejatin wed'u meništeta'tum min dunillachi in kuntum sadickin(sadickine).

Yoksa: "Onu uydurdu mu?" diyorlar. "Öyleyse onun gibi uydurulmuş olan 10 sure getirin. Ve eğer siz, doğru söyleyenlerseniz, Allah'tan başka gücünüzün yettiği kişileri de çağırın!" de.

Oder sagen sie: „Hat Er es erfunden?“ Sag: „Dann bringt 10 Suren* herbei, die genauso erfunden wurden. Und sag:“ Wenn ihr solche seid, die die Wahrheit sagen, ruft auch diejenigen herbei, zu denen eure Kraft außer Allah ausreicht!“.

11 / HUD - 14

Fe illem jeßtedschibu leckum fa'lemu ennema unsile bi ilmillachi we en la ilache illa hu(huwe), fe hel entum mußlimun(mußlimune).

O zaman (eğer) size icabet edemezlerse o taktirde (O'nun) Allah'ın ilmi ile indirilmiş olduğunu ve O'ndan başka ilah olmadığını bilin! Artık siz müslüman oldunuz mu (İslam'a girdiniz mi)?

Wenn sie euch nicht Folge leisten, dann wisst, dass (Es) mit dem Wissen Allah's herab gesandt wurde und dass es keinen anderen Schöpfer außer Ihm gibt! Seid ihr denn nun Muslime* geworden (in den Islam eingetreten)?

11 / HUD - 15

Men kane juridul hajated dunja we sinetecha nuweffi ilejhim a'malechum ficha we hum ficha la jubchaßun(jubchaßune).

Kim dünya hayatını ve onun ziynetini (süsünü) isterse (istedi ise) onların amellerini(n karşılığını) orada, onlara öderiz (veririz). Ve onlara, orada (karşılıkları) eksiltmez.

Wer das irdische Leben und seine Zier (sein Schmuck) will (gewollt hat), deren (Entgelt für ihre) Taten werden Wir ihnen dort zahlen. Und ihnen wird dort (ihre Gegenleistung) nicht gemindert werden.

11 / HUD - 16

Ulaickellesine lejße lechum fil achreti illen nar(naru) we habita ma sanau ficha we batlun ma kanu ja'melun(ja'melune).

İşte onlar, onlar için ahirette ateşten başka bir şey yoktur. Ve orada (dünyada) yaptıkları şeyler, heba oldu (boşa gitti). Ve yapmış oldukları şeyler batıldı

(geçersizdir).

Für diese also, für diese wird es im Achiret* nichts außer Feuer geben. Und die Dinge, die sie dort (auf der Erde) taten sind nichtig geworden. Und die Dinge, die sie taten sind Aberglaube (ungültig).

11 / HUD - 17

**E fe men kane ala bejjinetin min rabbichi we jetluchu schachidun
minchu we min kablichi kitabu mußa imamen we rachmech(rachmeten),
ulaicke ju'minune bich(bichi), we men jeckfur bichi minel achsabi fen
naru mew'duch(mew'duchu), fe la tecku fi mirjetin minchu innechul
hackku min rabbicke we lackinne eckßereren naßi la ju'minun(ju'minune).**

Artık O'nun (Allah) tarafından bir şahitin, onu okuduğu kimse mi Rabbinden kesin bir delil üzerinde oldu ki; ondan önce bir imam (rehber) ve bir rahmet olarak Musa (A.S)'ın kitabı var(dır)? İşte onlar, ona inanırlar. Ve bir topluluktan onu inkar eden, böylece ona vaadedilen yeri, ateş olan kimse mi (Rabbinden kesin bir delil üzerinde oldu)? Bundan sonra ondan şüphe içinde olma. Çünkü o, senin Rabbinden bir haktır. Lakin insanların çoğu mü'min olmazlar (inanmazlar).

Dass nun seitens Ihm (Allahs) ein Zeuge*, welcher auf einem eindeutigen Beweis seines Herrn Ihm folgt, denn vor Ihm gab es einen Imam* (Führer) und als Rachmet* das Buch von Moses (A.S)*. Eben die, glauben an ihn. Ist derjenige, der von einer Gemeinschaft Ihn leugnet und somit sein Platz, der ihm verheißen wurde, das Feuer ist, jemand (der auf einem eindeutigen Beweis seines Herrn ist?) Sei danach gegenüber Ihm nicht mehr im Zweifel. Jedoch werden viele der Menschen nicht zu Mümin* (glauben nicht daran).

11 / HUD - 18

**We men eslemu mimmeniftera alallachi kesiba(kesiben), ulaicke
ju'radune ala rabbichim we jeckulul eschhadu haulaillesine kesebu ala
rabbichim, e la la'netullachi alas salimin(salimine).**

Ve kim, Allah'a yalanla iftira edenden, daha zalimdir? İşte onlar Rab'lerine arz edilirler. Ve şahitler: "İste bunlar Rab'lerine yalan söyleyenler." derler. Allah'ın laneti zalimlerin üzerine değil mi?

Und wer ist noch mehr Salim* als derjenige, der Allah durch eine Lüge verleumdet? Diese werden also bei ihrem Herrn vorgeführt werden. Und die Zeugen* werden sagen: „Das sind diejenige, die ihren Herrn angelogen haben“. Ist der Fluch Allah's nicht über die Salim*?

11 / HUD - 19

Ellesine jaßuddune an sebilillachi we jebgunecha iwedscha(iwedschen), we hum bil achreti hum kafirun(kafirune).

Onlar ki; Allah'ın yolundan (kişinin mürşidine ulaşmasına mani olarak ruhunun, vücutundan ayrılarak Allah'a ulaştıran Sıratı Mustakim'e ulaşmasına engel oldukları için) saptırırlar. Ve onu (ruhun ölmenden Allah'a ulaşmasını) eğmek ve bükmek isterler (gerçek kavramından uzaklaştmak isterler). Onlar, ahireti (ruhun ölmenden Allah'a ulaşmasını) inkar edenlerdir.

Es sind solche, die vom Weg Allahs abwendig machen (weil sie verhindern, dass sich der Geist* von seinem Körper trennend das Srati Mustakim* erreicht, das zu Allah führt, indem sie verhindern, dass man den Mürschid* erreicht). Und möchten es (die Bekehrung des Geistes* zu Allah vor dem Tod) neigen und schief stellen (möchten von der wahren Bedeutung entfernen). Es sind solche, die das Achiret* (die Bekehrung des Geistes* zu Allah vor dem Tod) verleugnen.

11 / HUD - 20

Ulaicke lem jeckunu mu'dschisine fil ard we ma kane lechum min dunillachi min ewlija(ewlijae), judaafu lechumul asab(asabu), ma kanu jeßtetiuneß sem'a we ma kanu jubßirun(jubßirune).

İşte onlar, yeryüzünde (Allah'ı) aciz bırakacak değiller. Ve onların Allah'tan başka dostları olmadığı. Onlara azap kat kat arttırılır. Onlar işitmeye güç yetiremediler (sem'i hassaları çalışmadı). Ve onlar göremediler (basar hassaları çalışmadı).

Diese können (Allah) auf Erden nicht hilflos machen. Und sie haben keine anderen Freunde außer Allah gehabt. Die Pein wird für sie mehrmals erhöht werden. Sie haben nicht die Kraft aufbringen können zu vernehmen (ihr Semi* Sinn hat nicht funktioniert). Und sie konnten nicht sehen (ihr Baßar* Sinn hat nicht funktioniert).

11 / HUD - 21

Ulaickellesine haßiru enfußechum we dalle anchum ma kanu jefterun(jefterune).

İşte onlar nefşlerini hırsına düşüren kimselerdir. Ve uydurmuş oldukları şeyler onlardan uzaklaştı (gitti).

Das also sind diejenigen, die ihre Seelen* in den Verlust gestürzt haben. Und die Dinge, die sie erfunden haben, haben sich von ihnen entfernt (sind fortgegangen).

11 / HUD - 22

La dschereme ennechum fil achreti humul achßerun(achßerune).

Kesinlikle ahirette en çok hüsmana uğrayacak olanlar muhakkak ki, onlardır.

Wahrlich, sicherlich werden sie die größten Verlierer im Achiret* sein.

11 / HUD - 23

İnnellesine amenu we amiluß salichati we achbetu ila rabbichim ulaicke aßhabul dschenneh(dschenneti), hum ficha halidun(halidune).

Muhakkak ki; amenu olanlar (ölmeden evvel Allah'a ulaşmayı dileyenler), İslah edici amel (nefs tezkiyesi) yapanlar ve Rab'lerine huşu duyanlar (kalplerine ihbat konulanlar, razi ve itaatkar olanlar), işte onlar, cennet ehlidir. Onlar, orada ebedi kalanlardır.

Wahrlich, diejenigen, die Amenu* sind (die sich vor dem Tod gewünscht haben, Allah zu erreichen), die ißlachende Amel* verrichten (Teilreinigung der Seele*) und die ihrem Herrn gegenüber Huschu* empfinden (in deren Herzen Ichbat* gelegt wurde, die Zufriedenen und die Gehorsamen), diese sind also die Paradiesbewohner. Sie sind diejenigen, die dort ewig bleiben.

11 / HUD - 24

Meßelul ferickajni kel a'ma wel eßammi wel baßiri weß semi'(semi) hel jeßtewijani meßela(meßelen) e fe la teseckkerun(tesekkerune).

İki toplumun durumu, ama ve sağır ile gören (basar hassası çalışan) ve işitenin (sem'i hassası çalışan) durumu (örneği) gibidir. İkisinin hali (seviyesi) eşit midir? Hala tezekkür etmez misiniz?

Die Situation beider Gemeinschaften ist wie die Situation (Beispiel) vom Blinden und Tauben und vom Sehenden (dessen Basar* Sinn funktioniert) und Hörenden (dessen Semi* Sinn funktioniert). Ist der Zustand (das Niveau) beider gleich? Wollt ihr immer noch nicht unterreden*?

11 / HUD - 25

We leckad erßelna nuchan ila kawmichi inni leckum nesirun

mubin(mubinun).

Ve andolsun ki; Nuh'u kendi kavmine gönderdik. Muhakkak ki ben, sizin için ifadesi açık ve kesin bir uyarıcıyım.

Und Ich schwöre, dass Wir Noah zu seinem Volk sandten. Wahrlich, ich bin für euch ein Warner, dessen Aussage klar und präzise ist.

11 / HUD - 26

En la ta'budu illallach(illallache), inni echafu alejkum asabe jewmin elim(elimin).

Allah'tan başkasına kul olmamanız için (açıkça uyaran bir uyarıcıyım.) Muhakkak ki ben, elim (acı) günün azabının sizin üzerinize olmasından korkuyorum.

Damit ihr Diener von niemand anderem außer von Allah werdet (bin ich ein offen warnender Warner). Wahrlich, ich fürchte mich davor, dass die Pein des schweren (bitteren) Tages über euch sein wird.

11 / HUD - 27

Fe kalel meleullesine keferu min kawmichi ma neracke illa bescheren mißlena we ma nerackettebeacke illellesine hum erasiluna badijer re'j(re'ji), we ma nera leckum alejna min fadlin bel nesunnuckum kasibin(kasibine).

O zaman kavminden inkar eden kimselerin ileri gelenleri (şöyle) dedi: "Biz seni, bizim gibi beşerden başka (olarak) görmüyورuz. Ve bizden aşağı (fakir, zayıf, aciz) olan basit görüş sahibi kimselerden başkasının da sana tabi olduğunu görmüyورuz. Ve sizin bize bir üstünlüğünüzü de görmüyورuz. Bilakis sizleri yalancı zannediyoruz."

Daraufhin sagten die Führer des leugnenden Volkes (folgendes): „Wir sehen dich als nichts anderes (als) einen Bescher*, wie wir es sind. Und wir sehen, dass dir niemand anderes tabi* wird, als solche, die niedriger sind als wir (arm, schwach, hilflos) und die einfache Ansichten haben. Und wir sehen auch nicht eine Überlegenheit von euch uns gegenüber. Vielmehr glauben wir, dass ihr Lügner seid.“

11 / HUD - 28

Kale ja kawmi e reejtum in kuntu ala bejjinetin min rabbi we atani rachmeten min indichi fe ummijet alejkum, e nulsimuckumucha we

entum lecha karichun(karichune).

Dedi ki: "Ey kavmim! Sizin reyiniz (görüşünüz) bu mu? Eğer ben, Rabbimden bir beyyine üzerinde isem ve bana Kendi katından bir rahmet verdi ise ve artık o, size gizli tutulduysa ve siz onu kerih görüyorken, sizi ona mecbur mu edelim (zorlayalım mı)?"

Er sagte: „O mein Volk! Ist das eure reeytum* (Meinung)? Wenn ich auf einem Beyyineh* von meinem Herrn bin und Er mir ein Rachmet* von Ihm gegeben hat und es vor euch geheim gehalten wurde, sollen wir euch dazu nötigen (zwingen), während ihr ihn geringachtet?“

11 / HUD - 29

We ja kawmi la eß'eluckum alejhi mala(malen), in edschrife illa alallachi we ma ene bi taridillesine amenu, innechum mulacku rabbichim we lackinni erackum kawmen tedschhelun(tedschhelune).

Ve ey kavmim! Buna (tebliğ ettiğim şeylere) karşılık sizden mal olarak (bir şey) istemiyorum. Eğer ücretim (ecrim) varsa ancak Allah'a aittir. Ve ben amenu olanları (Allah'a ulaşmayı dileyenleri) tardedecek (uzaklaştıracak, kovacak) değilim. Muhakkak ki onlar, Rab'lerine mülaki olacaklar (ulaşacaklar). Ve lakin ben, sizi cahillik eden bir kavim olarak görüyorum.

Und o mein Volk! Ich verlange dafür (für die Dinge, die ich predige) keinen Besitz von euch. Wenn es einen Lohn für mich gibt, so gehört er nur Allah. Und ich bin nicht jemand, der diejenigen, die Amenu* sind (die sich gewünscht haben, Allah zu erreichen), vertreiben (entfernen) wird. Wahrlich, sie werden zu ihrem Herrn mülaki* werden (Ihn erreichen). Und ich sehe euch lediglich als ein Volk an, das unwissend ist.

11 / HUD - 30

We ja kawmi men janßuruni minallachi in taredtuchum, e fe la tesekkerun(tesekkerune).

Ve ey kavmim! Eğer ben onları uzaklaştırırsam, Allah'a karşı bana kim yardım eder? Hala tezekkür etmez misiniz?

Und o mein Volk! Wer kann mir gegen Allah helfen, wenn ich sie entferne? Wollt ihr immer noch nicht unterreden*?

11 / HUD - 31

We la eckulu leckum indi hasainullachi we la a'lemul gajbe we la eckulu

**inni meleckun we la eckulu lillesine tesderi a'junuckum len
ju'tijechumullachu hajra(hajren), allachu a'lemu bima fi enfußichim, inni
isen le mines salimin(salimine).**

Ve size: "Allah'in hazineleri yanıldadır." demiyorum. Ve gaybi bilmiyorum ve: "Muhakkak ki; ben bir meleğim." demiyorum. Ve gözlerinizin hakir gördüğü kimselere (Allah'a ulaşmayı dileyenlere): "Allah asla bir hayır vermeyecek." demiyorum. Onların nefslerindekileri Allah bilir. O taktirde (doğruyu söylemezsem) muhakkak ki; ben, elbette zalimlerden olurum.

Und ich sage zu euch nicht: "Die Schätze Allah's sind bei mir." Und ich kenne das Gayb* nicht und ich sage nicht: "Wahrlich, ich bin ein Engel." Und ich sage nicht zu denen, die unwürdig in euren Augen sind (diejenigen, die sich gewünscht haben, Allah zu erreichen): „Allah wird euch niemals Hayr* geben.“ Allah weiß, was in ihren Seelen* ist. In diesem Falle (wenn ich nicht die Wahrheit sage) wäre ich wahrlich, selbstverständlich von den Salim*.

11 / HUD - 32

**Kalu ja nuchu kad dschadeltena fe eckßerte dschidalena fe'tina bi ma
teiduna in kunte mineß sadickin(sadickine).**

"Ya Nuh!" dediler. "Bizimle mücadele etmiştin (çekişmiştin), hatta bizimle mücadelede çok ileri gittin. Eğer sen sadıklardansan, o taktirde bize vaadettığın şeyi getir."

Sie sagten: „O Noah! Du hastest dich mit uns gestritten (gezankt), bist sogar bei dem Streit mit uns sehr weit gegangen. Wenn du von den Treuen* bist, so bringe uns das herbei, was du uns verheißen hast“.

11 / HUD - 33

**Kale innema je'tickum bichillachu in schae we ma entum bi
mu'dschisin(mu'dschisine).**

Şöyle dedi: "Onu size ancak eğer dilerse Allah getirir. Ve siz, (Allah'ı) aciz bırakacak değilsiniz."

Er sagte: „Das kann euch nur Allah bringen, wenn Er will. Und ihr werdet Ihn (Allah) nicht hilflos machen können.“

11 / HUD - 34

**We la jenfehuckum nußhi in eredtu en enßacha leckum in kanallachu
juridu en jugwijeckum, huwe rabbuckum we ilejhi**

turdscheun(turdscheune).

Ve eğer size nasihat etmek istersem (istesem de), şayet Allah sizi azdırmağ isterse, benim nasihatım size fayda vermez. O, sizin Rabbinizdir ve O'na döndürüleceksiniz.

Und auch wenn ich euch einen Rat geben will (wollte), wird euch mein Rat nichts nützen, wenn Allah euch über die Stränge schlagen möchte. Er ist euer Herr und zu Ihm werdet ihr zurückgebracht werden.

11 / HUD - 35

**Em jeckulunefterach(jeckulunefterachu), kul inifterejtuchu fe alejje
idschrami we ene beriun mimma tudschrimun(tudschrimune).**

Yoksa onu uydurdu mu diyorlar? De ki: "Eğer onu ben uydurduysam, o zaman benim suçum bana ait. Ve ben, sizlerin işlediği suçlardan uzağım."

Oder sagen sie, dass er es erfunden hat? Sag: „Wenn ich es erfunden habe, dann gehört meine Straftat mir. Und ich bin fern von den Straftaten, die ihr begangen habt.“

11 / HUD - 36

**We uchije ila nuchn ennechu len ju'mine min kawmicke illa men kad
amene fe la tebteiß bi ma kanu jef'alun(jef'alune).**

Ve Nuh'a: "Senin kavminden amenu olmuş olanlar hariç, onlar asla mü'min olmayacak." (diye) vahyedildi. Artık onların yapmış olduğu şeylerden dolayı sen, yeise kapılma.

Und es wurde Noah offenbart*: „Keiner von deinem Volk wird von den Mümin*, außer jene, die Amenu* geworden sind“. Sei nun nicht mehr traurig über die Dinge, die sie taten.

11 / HUD - 37

**Waßnal fulcke bi a'junina we wahjina we la tuchatbni fillesine salemu,
innechum mugreckun(mugreckune).**

Vahyimizle ve Bizim gözetimimizde gemiyi inşa et (yap)! Zulmedenler hakkında Bana hitap etme. Onlar, muhakkak ki; boğulacak olanlardır.

Baue das Schiff mit Unserer Offenbarung* und unter Unserer Beobachtung! Sprich Mich nicht bezüglich derer, die Sulüm* machen an. Diese sind es, die

wahrlich ertrinken werden.

11 / HUD - 38

We jaßneul fulcke we kullema merre alejhi meleun min kawmichi sechru minch(minchu), kale in teßcharu minna fe inna neßcharu minckum kema teßcharun(teßcharune).

Ve o gemiyi yaparken, kavminin ileri gelenleri ona her uğradıklarında onunla alay ettiler. (Nuh (A.S) şöyle) dedi: "Eğer bizimle alay ediyorsanız sonra da muhakkak ki; biz, sizin alay ettiğiniz gibi sizinle alay edeceğiz."

Und als er das Schiff baute, verspotteten ihn die Führer seines Volkes jedes Mal, wenn sie vorbeiliefen. Noah (A.S) sagte: „Wenn ihr uns verspottet, werden wir euch wahrlich verspotten, so wie ihr uns verspottet habt“.

11 / HUD - 39

Fe sewfe ta'lemune men je'tichi asabun juchsichi we jechllu alejchi asabun muckim(muckimun).

Kendisine alçaltacak bir azap gelecek kimseleri artık yakında bileceksiniz. Ve onun üzerine, kalıcı azap nüfuz edecek.

Bald werdet ihr diejenigen kennen, zu denen eine erniedrigende Strafe kommen wird. Und eine bleibende Pein wird zu ihnen durchdringen.

11 / HUD - 40

Hatta isa dschae emruna we faret tennuru kulnachmil ficha min kullin sewdschejnißnejni we echlecke illa men sebecka alejchil kawlu we men amen(amene), we ma amene meachu illa kalil(kalilun).

Ve emrimiz gelince, tennur kaynadı. "O zaman herşeyden, iki unsurdan oluşan (bir dişi ve bir erkek) bir çifti ve haklarında söz geçmiş olanlar (boğulacakların sözü: ayet-37) hariç, aileni ve amenu olanları onun içine yükle." dedik. Az kişiden başkası, onunla beraber amenu olmadı.

Und der Ofen kochte, als Unser Befehl kam. Wir sagten: „Dann nimm von allem ein Paar, das aus zwei Bestandteilen besteht (eins weiblich und eins männlich) und lasse deine Familie und diejenigen, die amenu* sind außer diejenigen, über die das Wort gefallen ist (das Wort, dass diese ertrinken werden: Vers 37) darin einsteigen.“ Bis auf einige wenige wurde keiner Amenu* mit ihm.

11 / HUD - 41

We kalerkebu ficha bißmillachi medschracha we murßacha, inne rabbi le gafurun rachim(rachimun).

Ve ona binin. Onun yüzmesi ve demir atması (durması) Allah'ın adıyladır. Muhakkak ki benim Rabbim mutlaka Gafur'dur (mağfiret eden), Rahim'dir (rahmet nuru gönderen).

Und steigt darin ein. Sein Schwimmen und sein verankern (anhalten) ist mit dem Namen Allahs. Wahrlich, mein Herr ist sicherlich Gafur* (der Mahfiret* macht), Rachim* (der Rachmet* Nur* sendet).

11 / HUD - 42

We hije tedschri bichim fi mewdschin kel dschibali we nada nuchunibnechu we kane fi ma'silin ja bunejjerkeb meana we la teckun meal kafirin(kafirine).

Ve o (gemi) onlarla, dağ gibi dalgalar içinde yüzüyordu. Ve Nuh, ayrı bir yerde duran oğluna seslendi: "Ey oğulcuğum, bizimle beraber bin ve kafirlerle beraber olma!"

Und es (das Schiff) schwamm mit ihnen in Wellen, die so hoch wie Berge waren. Und Noah rief zu seinem Sohn, der sich an einer anderen Stelle befand: „O mein Söhnchen, steig mit uns ein und sei nicht mit den Kafir* zusammen!“

11 / HUD - 43

Kale seawi ila dschebelin ja'sımuni minel ma'(mai) kale la aßmel jewme min emrillachi illa men rachim(rachime), we hale bejnechumal mewdschu fe kane minel mugrackin(mugrackine).

(Nuh (A.S)'ın oğlu şöyle) dedi: "Beni sudan koruyacak bir dağa sığınacağım." Nuh (A.S): "Bugün Allah'ın emrinden koruyan bir koruyucu yoktur. (Allah'ın) rahmet ettiği kimseler hariç." dedi. Ve ikisinin arasına dalga(lar) girdi ve böylece boğulanlardan oldu.

(Der Sohn von Noah (A.S)) sagte: „Ich werde auf einem Berg Schutz suchen, der mich vor dem Wasser beschützen wird.“ Noah (A.S) sagte: „Heute wird es keinen Beschützer vor dem Befehl Allah's geben. Ausgenommen jene, zu denen Er (Allah) Rachmet* macht.“ Und zwischen beide kamen Wellen und so wurde er von denen, die ertrunken sind.

11 / HUD - 44

We kile ja ardublei maecki we ja semau acklii we gidal mau we kudjel emru weßtewet alal dschudijji we kile bu'den lil kawmis salimin(salimine).

Ve: "Ey arz (yeryüzü), suyunu yut! Ey sema (suyunu) tut!" denildi. Ve su çekildi ve emir yerine getirildi. Ve (gemi), Cudi (dağı)nın üzerine yerleşti. Ve zalim kavme: "Uzak olsunlar." denildi.

Und es wurde gesagt: „O Erde, schlucke dein Wasser! O Himmel, halte (dein Wasser)!“ Und das Wasser versiegte und der Befehl wurde erfüllt. Und (das Schiff) ließ sich auf dem (Berg) Dschudi nieder. Und zum Salim* Volk wurde gesagt: „Sie sollen weit weg sein.“

11 / HUD - 45

We nada nuchun rabbechu fe kale rabbi innebni min echli we inne wa'deckel hackku we ente achckemul hackimin(hackimine).

Ve Nuh (A.S) Rabbine seslendi. "Sonra (şöyle)dedi: "Rabbim! Muhakkak ki oğlum benim ailemdendir. Ve muhakkak ki Senin vaadin haktır ve Sen, hüküm verenlerin en iyi hüküm verenisin."

Und Noah (A.S) rief zu seinem Herrn und sagte dann folgendes: „Mein Herr! Wahrlich, mein Sohn gehört zu meiner Familie. Und wahrlich, Deine Verheißung ist wahr und Du bist der beste Gebieter von allen Gebietern.“

11 / HUD - 46

Kale ja nuchu innechu lejße min echlick(echlicke), innechu amelun gajru salich(salichin), fe la teß'elni ma lejße lecke bichi ilm(ilmun), inni esucke en teckune minel dschachilin(dschachiline).

(Allahu Teala) şöyle buyurdu: "Ey Nuh! Muhakkak ki o, senin ailenden değildir. Muhakkak ki onun yaptığı salih olmayan bir ameldir. Öyleyse senin hakkında bir ilmin (bilgin) olmayan şeyi, Benden isteme. Muhakkak ki Ben, cahillerden olursun diye sana öğüt veriyorum."

(Allahu Teala) gebot: „O Noah! Wahrlich, er gehört nicht zu deiner Familie. Wahrlich, was er tut, ist kein Salich Amel*. Verlange also von Mir nicht etwas, worüber du keine Wissenschaft (Wissen) hast. Wahrlich, Ich gebe dir einen Rat, weil du sonst zu den Unwissenden gehören wirst.“

11 / HUD - 47

Kale rabbi inni ehusu bicke en eß'elecke ma lejße li bichi ilm(ilmun), we illa tagfirlı we terchamni eckun minel haßirin(haßirine).

(Nuh A.S): "Rabbim, muhakkak ki ben, onun hakkında benim bir ilmim (bilgim) olmayan şeyi Senden istemekten Sana sığınırım. Ve Senin, beni mağfiret etmen ve Senin, bana rahmet etmen olmazsa ben, hüsranı ugrayanlardan olurum." dedi.

Er (Noah A.S) sagte: „Mein Herr, wahrlich ich suche Schutz bei Dir vor dem, etwas von Dir zu wollen, wovon ich keine Wissenschaft (Wissen) habe. Und wenn Dein Mahfiret* und Dein Rachmet* über mich nicht wäre, wäre ich von den Verlorenen.“

11 / HUD - 48

Kile ja nuchuhbt bi selamin minna we bereckatin alejcke we ala umemin mimmen meack(meacke), we umemun se numettiuchum summe jemeßuchum minna asabun elim(elimun).

(Şöyle) denildi: "Ey Nuh, sana ve seninle beraber olan ümmetlere (toplumlara) Bizden bir selametle, bereketlerle in! Ve (bazı) ümmetler (olacak ki), onları metalandıracağız (faydalandıracağız). Sonra onlara Bizden elim (acı) azap dokunacak."

Es wurde (folgendes) gesagt: „O Noah, steig mit dem Selamet* und mit dem Segen von Uns für dich und für die Ummah* (Gemeinschaften), die mit dir zusammen sind, aus! Und (einige) Ummah* (wird es geben, die) werden Wir versorgen (ihnen Nutzen geben). Dann wird sie eine schlimme (bittere) Pein von Uns berühren.“

11 / HUD - 49

Tilke min enbail gajbi nuchicha ilejk(ilejke), ma kunte ta'lemucha ente we la kawmucke min kabli hasa, faßbr, innel akbete lil mutteckin(mutteckine).

İşte bunlar, sana vahyetmekte olduğumuz gayb haberlerindendir. Sen ve senin kavmin, bundan önce onu bilmiyordunuz. Artık sabret, muhakkak ki (güzel) sonuç, takva sahiplerininindir.

Dies sind also Nachrichten aus dem Gayb*, die Wir dir offenbaren*. Du und dein Volk, ihr kenntet sie vorher nicht. Gedulde* dich nun, wahrlich das (schöne) Ergebnis gehört den Besitzern des Takwas*.

11 / HUD - 50

We ila adin echachum huda(huden), kale ja kawmi'budullache ma leckum min ilachin gajruch(gajruchu), in entum illa mufferun(mufterune).

Ve Ad kavmine, onların kardeşi Hud (A.S) (şöyle) dedi: "Ey kavmim, Allah'a kul olun! Sizin, O'ndan (Allah'tan) başka İlah'ınız yoktur. Siz ancak iftira edenlersiniz (uyduranylarsınız)."

Und zum Volk der Ad sagte ihr Bruder Hud (A.S)* (folgendes): „O mein Volk, werdet Diener Allahs! Ihr habt keinen anderen Schöpfer als Ihn (Allah). Ihr seid nur Verleumder (ihr erfindet es).“

11 / HUD - 51

Ja kawmi la eß'eluckum alejchi edschora(edschren), in edschorije illa alellesi fetarani, e fe la ta'klun(ta'klune).

Ey kavmim, ona (onun karşılığında) sizden bir ecir (ücret) istemiyorum! Eğer ücretim varsa, ancak beni Yaratın'a aittir. Hala akıl etmez misiniz?

O mein Volk, ich verlange von euch keinen Lohn (Bezahlung) dafür (als Gegenleistung)! Wenn es einen Edschir* (Lohn) für mich gibt, so gehört er nur zu dem, der mich erschuf. Wollt ihr denn immer noch nicht begreifen?

11 / HUD - 52

We ja kawmißtagfiru rabbeckum summe tubu ilejchi jurßiliß semae alekum midraran we jesidkum kuwweten ila kuwwetickum we la tetewellew mudschrimin(mudschrime).

Ya kavmim! Rabbinizin mağfiretini isteyin. Sonra O'na tövbe edin (mürşidin önünde tövbe edip, zikre başlayın). Üzerinize sema(dan) bol yağmur (bol rahmet) göndersin. Ve sizin kuvvetinizi, kuvvet ile artırsın. Ve mücrimler (suçlular) olarak yüz çevirmeyin.

O mein Volk! Bittet um das Mahfiret* eures Herrn. Tut dann Buße* bei ihm (tut Buße* vor dem Mürschid*, beginnt mit dem Dhikr*). Damit Er reichlich Regen (reichlich Rachmet*) vom Himmel auf euch herab sende. Und damit Er eure Kraft kräftig erhöhe. Und wendet euch nicht ab als Übeltäter* (Schuldige).

11 / HUD - 53

Kalu ja hudu ma dschi'tena bibejjinetin we ma nachnu bi taricki alichetina an kawlicke we ma nachnu lecke bi muminin(muminine).

“Ya Hud! Bize bir delil (mucize) getirmedin ve biz, senin sözünden dolayı ilahlarımıza terketmeyiz. Ve biz, sana inanmayız.” dediler.

Sie sagten: „O Hud! Du hast uns keinen Beweis (Wunder) gebracht und wir werden unsere Götter nicht wegen deinem Wort verlassen. Und wir werden dir nicht glauben.“

11 / HUD - 54

İn neckulu illa'teracke ba'du alichetina bi su'(suin), kale inni uschhidullache weschedu enni beriun mimma tuschrickune(tuschrickune).

Biz ancak: “Bizim bazı ilahlarımız, fena halde seni çarptı.” deriz. (Onlara şöyle) dedi: “Ben Allah’ı şahit tutuyorum. Ve sizin şirk koştugunuz şeylelerden benim muhakkak ki (kesinlikle), uzak (beri) olduğuma şahitlik edin!”

Wir können nur sagen: „Einige unserer Götter haben dich übel angeschlagen.“ Er sagte (folgendes zu ihnen): „Ich rufe Allah zum Zeugen. Und seid Zeugen darüber, dass ich (sicherlich) fern (weit ab) von den Dingen bin, die ihr Ihm als Schirk* zur Seite stellt!“

11 / HUD - 55

Min dunichi fe kiduni dschemian summe la tunsrun(tunsruni).

O'ndan (Allah'tan) başka (putlarla), haydi hepiniz bana tuzak kurun. Sonra da bana mühlet vermeyin.

Los, stellt mir alle eine Falle, mit denen (mit den Götzen) außer Ihm (Allah). Gewährt mir dann keine Frist.

11 / HUD - 56

İnni teweckkeltu alallachi rabbi we rabbickum, ma min dabbetin illa huwe achsun bi naßjeticha, inne rabbi ala sratn mußteckim(mußteckimin).

Muhakkak ki ben, benim ve sizin Rabbiniz olan Allah'a tevekkül ettim. Yürüyen hiçbir canlı mahluk (dabbe) yoktur ki; O (Allahu Teala), onun perçeminden tutmuş (O'nun kontrolü altında) olmasın. Muhakkak ki benim Rabbim, Sıratı Mustakim üzeredir (Sıratı Mustakim'in kontrolü Allah'tadır).

Wahrlich, ich mache Tewekkül* bei Allah, der sowohl mein als auch euer Herr ist. Es gibt kein lebendes Geschöpf (Dabbe*), das Er (Allahu Teala) nicht von seinem Schopf gepackt hätte (unter Seiner Kontrolle ist). Wahrlich, mein Herr ist auf dem Srati Mustakim* (die Kontrolle über das Srati Mustakim* ist bei Allah).

11 / HUD - 57

Fe in tewellew fe kad eblagtuckum ma urßiltu bichi ilejkum, we jeßtachlifu rabbi kawmen gajreckum, we la tedurrunechu schej'a(schej'en), inne rabbi ala kulli schej'in hafis(hafisun).

Eğer hala dönerseniz (yüz çevirirseniz) böylece ben, bana gönderileni (vahyi, kitabı); onu size tebliğ etmiş oldum. Ve Rabbim, sizden başka bir kavmi sizin yerinize getirir (halife kılar). Ve siz, ona (hiç) bir şeyle zarar veremezsınız. Muhakkak ki benim Rabbim, herşeyi muhafaza edendir (en iyi koruyan).

Wenn ihr immer noch umkehrt (euch abwendet), so habe ich euch das gepredigt, was mir geschickt wurde (die Offenbarung*, das Buch). Und mein Herr wird ein anderes Volk an eurer Stelle bringen (macht es zum Kalifen*). Und ihr könnt ihm durch (mit) nichts schaden. Wahrlich, mein Herr ist derjenige, der alles (am besten) beschützt.

11 / HUD - 58

We lemma dschae emruna nedschejna huden wellesine amenu meachu bi rachmetin minna, we nedschejnachum min asabin galis(galisin).

Ve emrimiz geldiği zaman, Bizden bir rahmet ile Hud (A.S)'ı ve amenu olanları, onunla beraber kurtardık. Ve onları ağır (çok şiddetli) bir azaptan kurtardık.

Und als Unser Befehl kam, da retteten Wir Hud (A.S) und diejenigen mit ihm zusammen, die Amenu* waren, durch ein Rachmet* von Uns. Und Wir retteten sie vor schwerer (sehr heftigen) Pein.

11 / HUD - 59

We tilke adun dschechadu bi ajati rabbichim we aßaw rußulechu wettebeu emre kulli dschebbarin anid(anidin).

Ve işte Ad kavmi, Rab'lerinin ayetlerini bilerek inkar ettiler ve O'nun resullerine asi oldular (isyan ettiler). Ve azgın zorbaların hepsinin emrine tabi oldular.

Und so leugnete das Volk der Ad die Verse ihres Herrn wissentlich und wurden Rebellen (rebellierten) gegen Seine Gesandten*. Und wurden den Befehlen aller maßlosen Despoten tabi*.

11 / HUD - 60

We utbiu fi hasichid dunja la'neten we jewmel kjameh(kjameti), e la inne aden keferu rabbechum, e la bu'den li adin kawmi hud(hudin).

Ve bu dünyada ve kiyamet günü lanete tabi tutuldular ve Ad kavmi Rab'lerini inkar etmediler mi? Hud (A.S)'ın kavmi Ad (kavmi) (Allahu Teala'nın rahmetinden) uzak kaldı, öyle değil mi?

Und sie wurden auf dieser Welt und am jüngsten Tag* dem Fluch tabi* gestellt und hat das Volk der Ad nicht ihren Herrn geleugnet? Ad, das Volk von Hud (A.S)* ist (vom Rachmet* Allahu Tealas*) fern geblieben, ist es nicht so?

11 / HUD - 61

We ila semude echachum salicha(salichan), kale ja kawmi'budullache ma leckum min ilachin gajruch(gajruchu), huwe enscheeckum minel ard weßta'mereckum ficha feßtagfiruchu summe tubu ilejh(ilejhi), inne rabbi karibun mudschib(mudschibun).

Ve Semud kavmine, onların kardeşi Salih (A.S) şöyle dedi: "Ey kavmim! Allah'a kul olun. Sizin için O'ndan başka ilah yoktur. Sizi arzdan yaratan ve orada, size imar ettiren O'dur. Öyleyse O'ndan mağfiret isteyin. Sonra O'na tövbe edin (Allah'a yönelik). Benim Rabbim muhakkak ki yakındır, (dualara) icabet edendir."

Und zum Volk der Thamud sagte ihr Bruder Saleh (A.S): „O mein Volk! Werdet Diener* von Allah. Ihr habt keinen anderen Schöpfer außer Ihm. Er ist es, der euch aus der Erde geschaffen hat und der euch dort bauen lässt. So bittet Ihn Mahfiret*. Tut dann Buße* bei Ihm (wendet euch zu Allah). Mein Herr ist wahrlich nahe, erhört (die Gebete).“

11 / HUD - 62

Kalu ja salichu kad kunte fina merdschuwwen kable hasa e tenhana en na'bude ma ja'budu abauna we innena le fi scheckkin mimma ted'una ilejhi murib(muribin).

“Ya Salih, sen bundan önce aramızda, hakkında ümit beslenen bir kimse

olmuştu!" dediler. "Babalarımızın taptığı şeylere, bizim tapmamızı sen bize nehy mi ediyorsun? Gerçekten, bizi O'na davet ettiğin şüphe verici şeyden, biz kesinlikle tereddüt içindeyiz." dediler.

Sie sagten: „O Saleh, du wurdest vorher unter uns zu jemandem, wegen dem wir Hoffnung geschöpft hatten!“ Sie sagten: „Verwehrst du uns die Dinge anzubeten, die unsere Väter angebetet haben? Wir sind uns wirklich unschlüssig über das zweifelhafte Ding, zu dem du uns einlädst.“

11 / HUD - 63

Kale ja kawmi e reejtum in kuntu ala bejjinetin min rabbi we atani minhu rachmeten fe men janßuruni minallachi in aßajtuchu fe ma tesiduneni gjare tachßir(tachßirin).

Salih (A.S) şöyle dedi: "Ey kavmim! Eğer ben Rabbimden bir delil üzerinde isem ve bana Kendinden bir rahmet vermiş ise de görüşünüz (bu) mu? Şayet ben, O'na asi olursam Allah'a karşı kim bana yardım eder? O takdirde benim hayırdan uzaklaşmamı artırmanızdan başka bir şey olmaz."

Saleh (A.S)* sagte: „O mein Volk! Ist das eure Meinung, auch wenn ich auf einem Beweis von meinem Herrn bin und auch wenn Er mir ein Rachmet* von Sich gegeben hat? Würde ich Ihm gegenüber rebellisch werden, wer könnte mir dann gegen Allah helfen? In diesem Fall hättet ihr nichts anderes erreicht, als das ich mich noch mehr vom Hayr* entferne.“

11 / HUD - 64

We ja kawmi hasichi nackatullachi leckum ajeten fe serucha te'kul fi ardllachi we la temeßucha bi suin fe je'huseckum asabun karib(karibun).

Ve ey kavmim! Bu Allah'ın (dişi) devesi, sizin için bir ayettir (mucize). Artık onu serbest bırakın. Allah'ın arzından yesin. Ve ona kötükle dokunmayın. Aksi halde sizi, yakın bir azap yakalar.

Und O mein Volk! Dieses (weibliche) Kamel Allahs ist ein Vers (Wunder) für euch. Lasst sie nun frei. Sie soll von Allahs Boden fressen. Und tut ihr nichts Böses. Andernfalls wird euch eine baldige Pein erfassen.

11 / HUD - 65

Fe ackarucha fe kale temetteu fi darickum selaßete ejjam(ejjamin), salicke wa'dun gajru mecksub(mecksubin).

Buna rağmen onu kestiler. Bunun üzerine (Salih (A.S) şöyle) dedi:

“Yurdunuzda üç gün (daha) faydalanan. Bu yalanlanması (tekzip edilmesi) olmayan bir vaaddir.”

Doch sie schlachteten sie trotzdem. Daraufhin sagte er (Saleh (A.S)) folgendes: „Habt (noch) drei Tage Nutzen in eurer Heimat. Das ist eine Verheißung, die nicht geleugnet (widerlegt) werden kann.“

11 / HUD - 66

**Fe lemma dschae emruna nedschejna salichan wellesine amenu
meachu bi rachmetin minna we min hisji jewmi is(isin), inne rabbecke
huwel kawijjul asis(asisu).**

Bundan sonra emrimiz geldiği zaman Salih (A.S)'ı ve onun yanındaki amenu olan kimseleri Bizden bir rahmetle kurtardık. Ve izin gününün zilletinden (de) kurtardık. Muhakkak ki senin Rabbin, O; Kaviyy'dir (güçlü), Aziz'dir (yüce).

Als Unser Befehl daraufhin kam, retteten Wir Saleh (A.S)* und und diejenigen bei ihm, die Amenu* waren, durch ein Rachmet* von Uns. Und Wir retteten sie (auch) vor der Schmach des Tages der Erlaubnis*. Wahrlich, dein Herr ist Kawiyy* (stark), Asis* (erhaben).

11 / HUD - 67

**We echasellesine salemuß sajchatu fe aßbachu fi dijarichim
dschaßimin(dschaßimine).**

Ve zulmeden kimseleri bir sayha (çok kuvvetli korkunç ses) aldı (helak etti). Böylece kendi yurtlarında diz üstü çöküp kaldılar.

Und ein Saycha* (sehr starker, fürchterlicher Schall) nahm (zerstörte) diejenigen, die Sulüm* gemacht hatten. Dadurch fielen sie in ihren Heimen auf ihre Knie und blieben so.

11 / HUD - 68

**Ke en lem jagnew ficha, e la inne semude keferu rabbechum, e la bu'den
li semud(semude).**

Sanki orada hiç var olmamışlar (yaşamamışlar) gibi. Gerçekten Semud kavmi Rab'lerini inkar etmediler mi? Semud kavmi (Allah'tan) uzak kaldı. Öyle değil mi?

Als seien sie niemals dort gewesen (gelebt). Hat das Volk des Thamud ihren Herrn nicht wirklich geleugnet? Das Volk der Thamud blieb fern (von Allah).

Ist es nicht so?

11 / HUD - 69

**We leckad dschaet rußuluna ibrachime bil buschra kalu
selama(selamen), kale selamun fe ma lebiße en dschae bi idschlin
hanis(hanisin).**

Ve andolsun elçilerimiz İbrahim (A.S)'a müjde ile geldiler: "Selam" dediler. O (İbrahim A.S) da: "Selam" dedi. Bunun üzerine, çok geçmeden kızarmış bir buzağı getirdi. (Kızarmış bir buzağı getirmesi gecikmedi.)

Wir schwören, dass Unsere Gesandten mit froher Botschaft zu Abraham (A.S) kamen. Sie sagten: „Selam“ Er sagte auch: „Selam“. Daraufhin brachte er schon bald ein gebratenes Kalb (es hat nicht lange gedauert, dass er ein gebratenes Kalb brachte).

11 / HUD - 70

**Fe lemma rea ejdijechum la teßilu ilejhi neckirechum we ewdscheße
minchum hifech(hifeten), kalu la techaf inna urßilna ila kawmi lut(lutin).**

Fakat onların ellerinin ona uzanmadığını görünce onları yadırgadı. Ve onlardan (dolayı) bir korku hissetti. (Onlar): "Korkma, muhakkak ki biz, Lut kavmine gönderildik." dediler.

Aber er fand, dass sie ungewohnt waren, als er sah, dass ihre Hände sich nicht danach ausstreckten. Und er empfand eine Angst deswegen (wegen ihnen). (Sie) sagten: „Fürchte dich nicht, wahrlich, wir wurden zum Volk des Lot geschickt.“

11 / HUD - 71

**Wemreetuchu kaimetun fe dachket fe beschernacha bi ißchacka we min
werai ißchacka ja'kub(ja'kube).**

Ve ayakta duran hanımı, bunun üzerine gülümsedi. O zaman onu, İshak ile ve İshak'ın arkasından Yakub ile müjdeledik.

Und seine Frau, die aufrecht stand, lächelte daraufhin. Dann gaben Wir ihr die frohe Botschaft von Isaak und danach die frohe Botschaft von Jakob.

11 / HUD - 72

Kalet ja wejleta e elidu we ene edschesun we hasa ba'li

schejcha(schejchan), inne hasa le schej'un adschib(adschibun).

“Hayret, ben ihtiyar (aciz) iken mi doğuracağım? Ve (işte) bu eşim de ihtiyar. Muhakkak ki bu, elbette şaşılacak bir şeydir.” dedi.

Sie sagte: „Erstaunlich, werde ich als Alte (Unfähige) gebären? Und mein Partner ist auch alt. Wahrlich, das ist etwas, worüber man staunen muss.“

11 / HUD - 73

Kalu e ta'dschebine min emrillachi rachmetullachi we bereckatuchu alejkum echlel bejt(bejti), innechu hamidun medschid(medschidun).

(Melekler) dediler ki: “Allah'ın emrine mi şaşırıyorsun? Ey ev halkı, Allah'ın rahmeti ve bereketi sizin üzerinize!” Muhakkak ki O, Hamid (çok övülen, çok hamdedilen)dir, Mecid'dir (şanlı, yüce olan).

(Die Engel) sagten: “Wunderst du dich über den Befehl Allahs? O Bewohner des Hauses, der Rachmet* und der Segen Allahs ist über euch!” Wahrlich, Er ist Hamid* (der sehr gelobt wird, sehr gerühmt wird), Medschid* (dessen Ehre erhaben ist).

11 / HUD - 74

Fe lemma sechebe an ibrachimer rew'u we dschaetchul buschra judschadiluna fi kawmi lut(lutn).

Artık İbrahim (A.S)'dan korku gidip, ona müjde geldiği zaman Lut kavmi hakkında Bizimle mücadele ediyor(du).

Als die Furcht von Abraham (A.S) fort ging und die frohe Botschaft zu ihm kam, begann er mit Uns über das Volk von Lot zu diskutieren.

11 / HUD - 75

İinne ibrachime le halimun ewwachun munib(munibun).

Muhakkak ki İbrahim (A.S), cidden çok halim (yumuşak huylu), çok acıyan (yalvaran)dır, Allah'a yönelmiş bir kimsedir.

Wahrlich, Abraham (A.S) ist wirklich jemand, der sich zu Allah gewendet hat, sehr sanft (sanftmütig), voller Mitleid (flehend).

11 / HUD - 76

Ja ibrachimu a'rid an hasa, innechu kad dschae emru rabbick(rabbicke), we innechum atichim asabun gajru merdud(merdudin).

Ey İbrahim, bundan vazgeç! Çünkü senin Rabbinin emri gelmiştir. Ve muhakkak ki onlara, geri çevrilemez bir azap gelecek (verilecek).

„O Abraham, verzichte darauf! Weil der Befehl deines Herrn gekommen ist. Und wahrlich, eine unabwendbare Pein wird zu ihnen kommen (ihnen gegeben werden).“

11 / HUD - 77

We lemma dschaet reßuluna lutan sie bichim we dacka bichim ser'an we kale hasa jemmun aßib(aßibun).

Ve resullerimiz Lut (A.S)'a geldiği zaman onlardan dolayı üzüldü ve içi daralıp, telaşlandı. Ve: "Bu, çok kötü (zorlu) bir gün." dedi.

Als unsere Gesandten zu Lot (A.S) kamen, wurde er wegen ihnen traurig und eingeengt, er wurde aufgeregt. Und er sagte: „Das ist ein schlimmer (schwerer) Tag.“

11 / HUD - 78

We dschaechu kawmucha juchreune ilejchi we min kablu kanu ja'meluneß sejjiat(sejjiatı), kale ja kawmi haulai benati hunne etharu leckum, fetteckullache we la tuchsuni fi dajfi, e lejße minckum radschulun reschid(reshidun).

Ve onun kavmi, koşarak onun yanına (ona) geldi. Ve daha önceden seyyiat (kötü şeyler) yapıyorlardı. "Ya kavmim, işte bunlar kızlarım! Onlar sizin için daha temizdir. Artık (Allah'tan sakının), Allah'a karşı takva sahibi olun ve misafirlerimin yanında beni rezil etmeyin. Sizin aranızda irşad eden bir adam yok mu?" dedi.

Und sein Volk kam (zu ihm) gelaufen. Und schon zuvor hatten sie Seyyiat* (Böses) getan. Er sagte: „O mein Volk, dies hier sind meine Töchter! Sie sind für euch noch reiner. Nun (fürchtet euch vor Allah) werdet Allah gegenüber Besitzer des Takwa's* und blamiert mich nicht vor meinen Gästen. Gibt es keinen Mann unter euch, der Irschad* macht?“

11 / HUD - 79

Kalu leckad alimte ma lena fi benaticke min hackk(hackkn), we innecke le ta'lemu ma nurid(nuridu).

“Andolsun ki; senin de bildiğin (gibi), kızların konusunda bir hakkımız (isteğimiz) yok. Ve muhakkak ki sen, bizim ne istediğimizi (maksadımızı) elbette biliyorsun.” dediler.

Sie sagten: „Wir schwören, du weißt es auch, dass wir kein Recht (Wunsch) auf deine Töchter haben. Und wahrlich, du weißt selbstverständlich, was wir wollen (unsere Absicht).“

11 / HUD - 80

Kale lew enne li bickum kuwweten ew awi ila rucknin schedid(schedidin).

(Lut (A.S) şöyle) dedi: “Keşke size karşı benim bir kuvvetim olsayıdı veya ben, kuvvetli bir taraftara (muhkem bir yere) sığınsayıdım.”

Er (Lot (A.S)*) sagte (folgendes): „Hätte ich doch die Kraft mich gegen euch zu stellen oder könnte ich mich bei einem starken Anhänger (an einem sicheren Ort) verbergen.“

11 / HUD - 81

Kalu ja lutu inna rußulu rabbicke len jaßilu ilejcke fe eßri bi echlicke bi kt'n minel lejli we la jeltefit minckum echadun illemreeeteck(illemreeetecke), innechu mußibucha ma eßabechum, inne mew'dechumuß subh(subhu), e lejßeß subchu bi karib(karibin).

(Resuller şöyle) dediler: “Ey Lut! Muhakkak ki biz, senin Rabbinin resulleriyyiz (elçileriyiz). Onlar sana asla ulaşamazlar. Hemen gecenin bir kısmında hanımın hariç, ailən ile gece çık, yürü. Sizin sizden biriniz (hiç kimse) geri dönmesin (dönüp bakmasın). Çünkü; onlara isabet eden şey, ona da isabet edecek. Muhakkak ki onlara vaadedilen vakit, sabah vaktidir. Sabah vakti yakın değil mi?”

(Die Gesandten*) sagten: „O Lot! Wahrlich, wir sind die Resul* (Gesandte*) deines Herrn. Sie können dich niemals erreichen. Trete umgehend an einem Teil der Nacht hinaus mit deiner Familie, ausgenommen deine Frau, und geh. Keiner von euch (niemand) soll umdrehen (zurück schauen). Weil dann das, was sie treffen wird auch sie treffen wird. Wahrlich, die Zeit, die ihnen verheißen wurde, ist der Morgen. Ist der Morgen nicht nah?“

11 / HUD - 82

Fe lemma dschae emruna dschealna alijecha safilecha we emtarna

alejcha hidschareten min sidschilin mendud(mendudin).

Artık emrimiz geldiği zaman onu (o şehri) alt üst ettik (onu yükseltip alçalttık). Onların üzerine, istif edilmiş (dizilip hazırlanmış) siccilden (pişirilip sertleştirilmiş kerpiçten yapılmış) taşlar yağırdırdık.

Als nun Unser Befehl eintraf, stellten Wir sie (die Stadt) auf den Kopf (erhoben und senkten sie). Wir ließen (aneinandergereiht vorbereitete) Steine aus Sidschil* (aus Lehm) auf sie regnen (die gekocht und gehärtet waren).

11 / HUD - 83

Mußewwemeten inde rabbick(rabbicke), we ma hije mines salimine bi baid(baidin).

Rabbinin katında damgalanmıştır (işaretlenmiştir). Ve o, zalimlerden uzak değildir.

Es ist von Deinem Herrn gestempelt (markiert) worden. Und es ist nicht weit weg von den Salim*.

11 / HUD - 84

We ila medjene echachum schuajba(schuajben), kale ja kawmi'budullache ma leckum min ilachin gajruch(gajruchu), we la tenckußul mickjale wel misane inni erackum bi hajrin we inni echa fu alejckum asabe jewmin muchit(muchitin).

Ve Medyen kavmine, onların kardeşi Şuayb şöyle dedi: "Ey kavmim, Allah'a kul olun! Sizin için ondan başka ilah yoktur. Ölçeği ve tartıyı eksiltmeyin. Gerçekten ben sizi hayırda (bollukta, refahta) görüyorum. Ve muhakkak ki ben, ihata eden (kuşatan) günün azabının üzərinize olmasından korkuyorum."

Und zum Volk von Midian sagte ihr Bruder Schoäb: „O mein Volk, werdet Diener von Allah. Ihr habt keinen anderen Schöpfer außer Ihm. Und mindert nicht das Maß und die Waage. Ich sehe euch wirklich im Guten (im Überfluss, in Wohlstand). Und wahrlich, ich fürchte mich davor, dass die Pein des umschliessenden (umzingelnden) Tages über euch sein wird.“

11 / HUD - 85

We ja kawmi ewful mickjale wel misane bil kßt we la tebchaßun naße eschjaechum we la ta'sew fil ard mufßidin(mufßidine).

Ve ey kavmim, ölçü ve tartayı adaletle ölçün (yerine getirin)! İnsanların

eşyalarını (haklarını) eksiltmeyin. Ve fesat çıkaranlar (olarak) yeryüzünde bozgunculuk yapmayın.

O mein Volk, misst das Maß und die Waage in Gerechtigkeit (stellt sie ein)! Mindert nicht die Gegenstände (Rechte) der Menschen. Und (als) Unheilstifter stiftet kein Unheil auf Erden.

11 / HUD - 86

Bakjjetullachi hajrun leckum in kuntum mu'minin(mu'minine), we ma ene alejkum bi hafis(hafisin).

Eğer siz mü'minlerseniz Allah'ın bakiyesi (ticaretin bıraktığı kar, helal kazanç) sizin için daha hayırlıdır. Ve ben, sizin üzerinize muhafiz (gözleyici) değilim.

Wenn ihr Mümin* seid, hat der Handel (der Gewinn, den der Handel abwirft, der Halal* Erlös) Allahs mehr Hayr* für euch. Und ich bin kein Beschützer (Beobachter) über euch.

11 / HUD - 87

Kalu ja schuajbu e salatucke te'murucke en netrucke ma ja'budu abauna ew en nef'ale fi emwalina ma nescha'(neschau), innecke le entel halimur reschid(reschidu).

“Ya Şuayb! Babalarımızın ibadet ettiği şeyleri ve de mallarımız konusunda dilediğimizi yapmayı terketmemizi sana namazın mı emrediyor? Muhakkak ki sen, halimsin, reşidsin (rüşde erensin, irşad edensin).” dediler.

Sie sagten: „O Schoäb! Befiehlt dir dein rituelles Gebet*, dass wir die Dinge verlassen, die unsere Väter anbeten und dass wir unsere Taten verlassen, die wir mit unseren Waren tun wollen? Wahrlich, du bist sanftmütig, reschid* (der das Rüschd* erreicht hat, der Irschad* macht)“.

11 / HUD - 88

Kale ja kawmi e reejtum in kuntu ala bejjinetin min rabbi we reseckani minchu rskan haßena(haşenen), we ma uridu en uchaliifeckum ila ma enchackum anch(anchu), in uridu illel Blacha meßteta'tu, we ma tewficki illa billach(billachi), alejchi teweckkeltu we ilejchi unib(unibu).

(Şuayb şöyle) dedi: “Eğer ben, Rabbimden bir delil üzerinde isem ve beni kendinden güzel bir rızıkla rızıklandırdı ise de görüşünüz (bu) mu? Sizi ondan men ettiğim şeye size muhalifet etmek istemiyorum. Sadece gücüm yettiği kadar ıslah etmek istiyorum. Benim başarım ancak Allah iledir. Ben,

O'na tevekkül ettim ve O'na yöneldim."

Er (Schoäb) sagte: „Ist (das) eure Meinung, selbst wenn ich auf einem Beweis von meinem Herrn bin und Er mich mit einer schönen Versorgung von Ihm versorgt hat? Ich möchte nicht euch gegenüber opponieren bezüglich des Dinges, von dem ich euch abhalte. Ich möchte nur ißlachen* sofern meine Kraft dazu reicht. Mein Erfolg ist nur mit Allah. Ich habe Tewekkül* bei Ihm gemacht und ich habe mich zu Ihm gewandt.“

11 / HUD - 89

We ja kawmi la jedschrimenneckum schickacki en jußibekcum mißlu ma eßabe kawme nuchin ew kawme hudin ew kawme salich(salichn), we ma kawmu lutin minkum bi baid(baidin).

Ey kavmim, bana karşı gelmeniz, Nuh (A.S)'ın kavmine veya Hud (A.S)'ın kavmine veya Salih (A.S)'ın kavmine isabet eden musibetlerin bir benzerini, sakın size de isabet ettirmesin! Ve Lut (A.S)'ın kavmi, sizden uzak değildir.

O mein Volk, möge ein ähnliches Unheil euch bloß nicht treffen, das das Volk Noahs (A.S) oder das Volk Hud's (A.S) oder das Volk Saleh's (A.S) getroffen hat, wegen eurem Widerstand mir gegenüber! Und das Volk von Lot (A.S) ist nicht weit von euch entfernt.

11 / HUD - 90

Weßtagfiru rabbeckum summe tubu ilejch(ilejchi), inne rabbi rachimun wedud(wedudun).

Ve Rabbinizin mağfiretini isteyin (dileyin). Sonra O'na (Resul veya mürşid önünde) tövbe edin. Muhakkak ki benim Rabbim, rahmet eden (rahmet nuru gönderen) dir, Vedud'dur (seven).

Und wünscht (bittet um) das Mahfiret* eures Herrn. Tut dann Buße* bei Ihm (vor dem Gesandten* oder vor dem Mürschid*). Wahrlich, mein Herr ist derjenige, der Rachmet* macht (der Rachmet* Nur* sendet), Wedud* (der liebt).

11 / HUD - 91

Kalu ja Şuajbu ma nefkachu keßiren mimma teckulu we inna le neracke fina daifa(daifen), we lew la rechtucke le redschemnacke we ma ente alejna bi asis(asisin).

Şöyle dediler: "Ya Şuayb, senin söylediklerinin çoğunu biz anlamadık! Ve

gerçekten biz, seni içimizde zayıf görüyoruz. Ve senin rahtın (sana destek olan gurubun) olmasaydı mutlaka seni taşlardık. Ve sen, bize karşı üstün değilsin.”

Sie sagten: „O Schoäb, wir haben das meiste von dem, was du gesagt hast, nicht verstanden! Und wir sehen dich unter uns tatsächlich als schwach an. Und wäre nicht deine Truppe (die Gruppe, die dich unterstützt) gewesen, hätten wir dich unbedingt gesteinigt. Und du bist uns gegenüber nicht überlegen.“

11 / HUD - 92

**Kale ja kawmi e rachtı easu alejkum minallach(minallachi),
wettechastumuchu weraeckum shrijja(shrijen), inne rabbi bi ma
ta'melune muchit(muchitun).**

Ey kavmim! Benim rahtım (arkadaşlarım), sizin yanınızda Allah'tan daha mı üstün? Ve O'nu (Allah'ı) unutarak arkanıza attınız (önem vermediniz). Muhakkak ki benim Rabbim, yaptıklarınızı ihata eder (ilmi ile kuşatır).

O mein Volk! Ist meine Truppe (meine Freunde) für euch höher gestellt (überlegener) als Allah? Und ihr habt Ihn (Allah) hinter euch geworfen (habt Ihm keinen Wert beigemessen), indem ihr Ihn vergessen habt. Wahrlich, mein Herr umzingelt eure Taten (mit Seinem Wissen).

11 / HUD - 93

**We ja kawmi'melu ala meckanetickum inni amil(amilun), sewfe
ta'lemune men je'tichi asabun juchsichi we men huwe kasib(kasibun),
werteckibu inni meackum rackib(rackibun).**

Ey kavmim, yapacağınız (yapabileceğiniz) şeyi yapın! Muhakkak ki ben de yapıyorum. Onu alçaltan azap kime gelir ve kim yalancıdır, yakında bileceksiniz. Ve gözleyin (bekleyin). Muhakkak ki ben de sizinle beraber bekliyorum.

O mein Volk, macht was ihr wollt (könnnt)! Wahrlich, ich mache es auch. Bald werdet ihr wissen, zu wem die erniedrigende Pein kommen wird und wer ein Lügner ist. Und beobachtet (wartet ab). Wahrlich, ich warte auch mit euch.

11 / HUD - 94

**We lemma dschae emruna nedschejna schuajben wellesine amenu
meachu bi rachmetin minna we echasetillesine salemußajchatu fe
aßbachu fi dijarichim dschaßimin(dschaßimine).**

Ve emrimiz geldiği zaman Şuayb (A.S)'ı ve onunla beraber amenu olanları, Bizden bir rahmetle kurtardık. Zalim kimseleri bir sayha (ses) aldı. Böylece kendi diyarlarında diz üstü çöküp kaldılar.

Und als Unser Befehl eintraf, da retteten Wir Schoäb (A.S) und diejenigen mit ihm zusammen, die Amenu* waren, durch ein Rachmet* von Uns. Jene, die Salim* waren hat eine Saycha* (Geräusch) erfasst. Somit blieben sie kniend in ihren Gegenden.

11 / HUD - 95

Ke'en lem jagnew ficha, e la bu'den li medjene kema badet semud(semudu).

Orada hiç yaşanmamış gibiydi. Medyen kavmi de, Semud kavminin (Allah'ın rahmetinden) uzak olduğu gibi (Allah'ın rahmetinden) uzaklaştırılmış mı?

Es war so, als ob dort nie gelebt worden wäre. Ist auch das Volk der Median nicht genauso (vom Rachmet* Allahs) entfernt worden wie das Volk der Thamud (vom Rachmet* Allahs) fern war?

11 / HUD - 96

We le kad erßelna mußa bi ajatina we sultanin mubin(mubinin).

Ve andolsun ki; Musa (A.S)'ı ayetlerimizle ve apaçık bir sultanla gönderdik.

Und Wir schwören, dass Wir Moses (A.S) mit Unseren Versen und mit einem ganz klaren Sultan* schickten.

11 / HUD - 97

İla fir'awne we melaichi fettebeu emre fir'awn(fir'awne), we ma emru fir'awne bi reschid(reschidin).

Firavun ve onun kavminin ileri gelenlerine (Musa (A.S)'ı gönderdik (ayet-96). Fakat onlar, firavunun emrine tabi oldular. Ve firavunun emri (ise) irşad edici değildi.

Wir schickten Moses (A.S) zu Pharaos und zu den Führern seines Volkes (Vers 96). Sie jedoch wurden dem Befehl Pharaos tabi*. Und der Befehl Pharaos war nicht zum Irschad* leitend.

11 / HUD - 98

Jakdumu kawmechu jewmel kjameti fe ewredechumun nar(nare), we bi'ßel wurdul mewrud(mewrudu).

(Firavun), kıyamet günü kavminin önüne geçerek böylece onları ateşe götürürecek. Ve girilen yer (ne) kötü bir yerdır.

Er (der Pharaos) wird am jüngsten Tag* vor sein Volk treten, um sie so ins Feuer zu bringen. Und (wie) schlimm ist der Ort, der betreten wird.

11 / HUD - 99

We utbiu fi hasichi la'neten we jewmel kjamech(kjameti), bi'ßer riful merfud(merfudu).

Ve burada, kıyamet gününde lanete tabi tutuldular. Verilen bahış (ne) kötü bir bağıstır.

Und sie wurden hier am jüngsten Tag* dem Fluch tabi* gestellt. (Wie) schlimm die Spende doch ist, die gespendet wurde.

11 / HUD - 100

Zalike min enbail kura neckußbuchu alejke mincha kaimun we haßid(haßidun).

İşte bu sana anlattığımız, beldelerin haberlerindendir. Onlardan ayakta kalanlar (izleri hala duranlar) ve hasat olanlar (izleri silinmiş olanlar) vardır.

Dies ist also die Kunde der Städte, die Wir dir erzählt haben. Es gibt von ihnen welche, die aufrecht geblieben sind (deren Spuren noch existieren) und die zerstört sind (deren Spuren verwischt wurden).

11 / HUD - 101

We ma salemnachum we lackin salemu enfußechum fe ma agnet anchum alichetuchumulleti jed'une min dunillachi min schej'in lemma dschae emru rabbick(rabbicke), we ma saduchum gajre tetbib(tetbibin).

Ve Biz, onlara zulmetmedik. Ve lakin onlar, kendilerine zulmettiler. Rabbinin emri geldiği zaman Allah'tan başka dua ettikleri ilahlar, onlara bir fayda sağlamadı (vermedi). Ve onların helaklarını artırmaktan başka (bir şey) olmadı.

Und Wir haben sie nicht gepeinigt. Und sie haben sich jedoch selbst

gepeinigt. Die Götter, die sie außer Allah angebetet haben, haben ihnen keinen Nutzen gebracht (gegeben), als der Befehl deines Herrn kam. Und es war nicht (etwas) anderes als ihre Vernichtung zu mehren.

11 / HUD - 102

We kesalicke achsu rabbicke isa echasel kura we hije salimech(salimetun), inne achsechu elimun schedid(schedidun).

Halkı zalim olan ülkeleri ahzettiği zaman senin Rabbinin yakalaması işte böyledir. Onun ahzı (yakalaması), muhakkak ki çok şiddetlidir, çok elimdir.

So ist der Griff deines Herrn, wenn Er die Länder erfasst, dessen Völker salim* sind. Wahrlich, Sein Griff (Erfassung) ist wahrlich sehr heftig, sehr schlimm.

11 / HUD - 103

İinne fi salicke le ajeten li men hafe asabel achrech(achreti), salicke jewmun medschmuun lechun naßu we salicke jewmun meschhud(meschhudun).

Muhakkak ki bunda, ahiret azabından korkan kimse için, elbette bir ayet (delil) vardır. İşte bu, insanların toplanma günüdür. Ve işte bu, şahadet günüdür.

Wahrlich, darin ist selbstverständlich ein Vers (Beweis) für jemanden, der sich vor der Pein des Achiret* fürchtet. Dies ist also der Tag der Versammlung der Menschen. Und dieser ist der Tag der Zeugenschaft.

11 / HUD - 104

We ma nuachhruchu illa li edschelin ma'dud(ma'dudin).

Ve Biz, onu (o günü), sayılı (belirli) bir vadeden(ecelden) başka ertelemeyiz.

Und Wir verschieben ihn (diesen Tag) nicht mehr als bis zu einer gezählten (bestimmten) Frist (Tod).

11 / HUD - 105

Jewme je'ti la teckellemu nefßun illa bi isnich(isnichi), fe minchum schackjjun we said(saidun).

O gün gelince, O'nun izni olmaksızın kimse konuşamaz. O zaman onlardan bir kısmı şakidir (bedbaht), bir kısmı saiddir (mutlu).

Wenn jener Tag kommt, wird niemand ohne Seine Erlaubnis sprechen können. Dann wird ein Teil von ihnen Schaki* (unglücklich), ein Teil Sa'id* (glücklich) sein.

11 / HUD - 106

Fe emmellesine schecku fe fin nari lechum ficha sefirun we schechick(schechickun).

Şaki olanlara gelince; artık onlar, ateştedir. Onlar, orada (yüksek sesle inleyerek ve) çok zor bir şekilde soluk soluğa, nefes alıp verirler.

Was die Schaki* betrifft; sie sind nun im Feuer. Sie werden dort (sehr laut brüllend und) auf eine sehr schwere Art und Weise hechelnd ein- und ausatmen.

11 / HUD - 107

Halidine ficha ma dametiß semawatu wel'ardu illa ma schae rabbuck(rabbucke), inne rabbecke fe'alun lima jurid(juridu).

Onlar, semalar ve yeryüzü (cehennemin semaları ve arzı) durdukça orada ebedi kalanlardır (kalacaklardır). Rabbinin dilediği şey (cehennemi yok etmeyi dilemesi) hariç. Muhakkak ki senin Rabbin, dilediği şeyi yapandır.

Sie werden dort ewig bleiben, solange die Himmel und die Erde (Himmel und Erde der Hölle) bestehen. Ausgenommen das, was dein Herr wünscht (der Wunsch, die Hölle verschwinden zu lassen). Wahrlich, dein Herr ist Derjenige, Der tut, was Er will.

11 / HUD - 108

We emmellesine suidu fe fil dschenneti halidine ficha ma dametiß semawatu wel ardu illa ma schae rabbuck(rabbucke), ataen gayre medschsus(medschsusin).

Fakat mutlu olanlar, artık cennettedir. (Cennetlerin) semaları ve arzı durdukça, Rabbinin dilediği şey (cenneti yok etmeyi dilemesi) hariç, onlar orada ebedi kalanlardır (kalacaklardır).

Die glücklichen jedoch sind nun im Paradies. Sie werden dort ewig verweilen (bleiben), ausgenommen dem, was dein Herr wünscht (der Wunsch, das Paradies verschwinden zu lassen), solange die Himmel und die Erden (der Paradiese) bestehen.

11 / HUD - 109

Fe la tecku fi mirjetin mimma ja'budu haula'(haulai), ma ja'budune illa kema ja'budu abauchum min kabl(kablu), we inna le muweffuchum naßibechum gajre menckuß(menckußin).

Artık sen, onların taptığı şeylerden şüphe içinde olma. Onlar, ancak babalarının önceden ibadet ettiği gibi ibadet ediyorlar (onların taptığı şeylere tayıyorlar). Ve muhakkak ki Biz, onların nasiplerini eksiltmeksizin öderiz (ödeyenleriz).

Sei nun nicht mehr im Zweifel bezüglich der Dinge, die sie anbeten. Sie beten nur wie ihre Väter vor ihnen gebetet haben (beten die Dinge an, die sie angebetet haben). Und wahrlich, Wir werden ihren Anteil unvermindert bezahlen (Wir sind von den Bezahlenden).

11 / HUD - 110

We leckad atejna mußel kitabe fachtulife fich(fichi), we lew la kelimetun sebeckat min rabbicke le kudije bejnechum, we innechum le fi scheckkin minchu murib(muribun).

Ve andolsun Musa (A.S)'a kitap verdik. Onun hakkında ihtilafa (anlaşmazlığa) düştüler. Rabbinden bir söz (hesabın kıyamet gününde görüleceği) geçmemiş olsaydı onların aralarında mutlaka hüküm verilmiş olurdu. Muhakkak ki onlar, mutlaka O'ndan (Kur'an'dan) şüpheli bir tereddüt içindedirler.

Und ich schwöre, dass Wir Moses (A.S) ein Buch gaben. Sie sind diesbezüglich in Uneinigkeit (Zwist) verfallen. Wäre nicht ein Wort (dass am jüngsten Tag* abgerechnet werden wird) von Deinem Herrn gefallen, wäre unter ihnen unbedingt gerichtet worden. Wahrlich, sie sind sicherlich in einem verdächtigen Zögern darüber (über den Koran).

11 / HUD - 111

We inne kullen lemma le juweffijennechum rabbucke a'malechum, innechu bima ja'melune habir(habirun).

Ve muhakkak ki Rabbin, onların hepsinin amellerinin karşılığını mutlaka onlara öder. Muhakkak ki O, onların amellerinden (yaptığı şeylerden) haberdar olandır.

Und wahrlich, dein Herr wird ihnen das Entgelt für all ihre Taten unbedingt bezahlen. Wahrlich, Er ist derjenige, der kundig über ihre Taten (den Dingen,

die sie tun) ist.

11 / HUD - 112

Feßtekim kema umirte we men tabe meacke we la tatgaw, innechu bi ma ta'melune baßir(baßirun).

Artık sen, sana tövbe ederek, tabi olanlarla birlikte emrolunduğun gibi istikamet üzere ol. Ve azgınlık yapmayın (aşırı gitmeyin). Muhakkak ki O, yaptıklarınızı görendir.

Sei nun mit denen, die bei dir die Buße* abgegeben haben und dir tabi* werden, auf Kurs*, genau wie dir befohlen wurde. Und überschreitet das Maß nicht (seid nicht übermütig). Wahrlich, Er sieht, was ihr tut.

11 / HUD - 113

We la terkenu illesine salemu fe temeßeckumun naru we ma leckum min dunillachi min ewliae summe la tunßarun(tunßarune).

Ve zalim olan kimselere meyletmeyiniz. O taktirde size ateş dokunur. Sizin Allah'tan başka dostunuz yoktur. Sonra yardım olunmazsınız.

Und neigt euch nicht zu denjenigen, die salim* sind. In diesem Fall wird euch das Feuer berühren. Ihr habt keinen Freund außer Allah. Ansonsten kann euch nicht geholfen werden.

11 / HUD - 114

We ekmiß salate tarafejin nechari we sulefen minel lejl(lejli), innel haßenati jushibneß sejjiat(sejjiat), salicke sickra lis sackirin(sackirine).

Gündüzün iki tarafında ve gecenin gündüze yakın kısmında namazı ikame et. Muhakkak ki haseneler (kazanılan dereceler), seyyiati (kaybedilen dereceleri) giderir. İşte bu, zikredenler için bir öğüttür.

Und verrichte das rituelle Gebet* an beiden Teilen des Mittags und am Teil der Nacht, der nahe am Tag ist. Wahrlich, die Haßene* (gewonnenen Ränge) heben die Seyyiat* (verlorenen Ränge) auf. Das ist eine Ermahnung für die Dhikrenden*.

11 / HUD - 115

Waßbir fe innallache la judiu edschrerl muchßinin(muchßinine).

Ve sabret, muhakkak ki Allah, muhsinlerin ecrini zayıf etmez.

Und sei geduldig*, wahrlich, Allah lässt den Lohn der Muchßin* nicht verschwinden.

11 / HUD - 116

Fe lew la kane minel kuruni min kablickum ulu bakjjetin jenhewne anil feßadi fil ard illa kalilen mimmen endschejna minchum, wettebeallesine salemu ma utrifu fichi we kanu mudschrimin(mudschrimine).

Bu durumda, sizden önceki nesillerden bakiye sahiplerinden (asırlarca münkerden nehyedenler ve ma'rufla emredenler) onlardan kurtardıklarımızdan pek azı dışındakilerden de bir kısmı, yüzünde fesattan nehyetseler (men) olmaz mıydı? Zalim olanlar, onları şımartan şeylere (mal, mülk) tabi oldular. Ve mücimler (suçlular) oldular.

Wäre es in diesem Falle nicht besser gewesen, wenn von den Besitzern der Bakiye* (die seit Jahrhunderten vom Münker* abhielten und mit Maruf* befehlen) von den Generationen vor euch ein Teil derjenigen außerhalb denen, die Wir gerettet haben, sich davon abgehalten (ferngehalten) hätten Zwietracht* auf Erden zu säen? Die Salim* sind den Dingen tabi* geworden, die anmaßend werden lassen (Besitz, Vermögen). Und sie wurden zu Übeltätern* (Schuldigen).

11 / HUD - 117

We ma kane rabbuke li juchlickel kura bi sulmin we echlucha mußlichun(mußlichune).

Ve senin Rabbin, halkı ıslah edici olan beldeleri zulüm ile helak edici olmadı.

Und dein Herr hat keines der Städte mit Sulüm* zerstört, deren Bewohner ißlachend* waren.

11 / HUD - 118

We lew schae rabbuke le dschealen naße ummeten wachideten we la jesalune muchtelifin(muchtelfine).

Ve Rabbin, şayet dileseydi insanları tek bir ümmet yapardı. Oysa ihtilaflar devam edecek.

Und hätte dein Herr es gewollt, so hätte er die Menschen zu einer Ummah*

gemacht. Doch die Uneinigkeiten werden fortfahren.

11 / HUD - 119

İlla men rachime rabbuck(rabbucke), we li salicke halackachum, we temmet kelimetu rabbicke le emleenne dschechenneme minel dschinneti wen naßi edschmain(edschmaine).

Rabbinin rahmet ettiği (Rahim esmasıyla tecelli ederek rahmet nuru gönderdiği) kimseler (ihtilafa düşmeyip Allah'a ulaşmayı dileyenler) hariç. Ve onları (insanları), bunun için (ihtilafa düşenlerle düşmeyenleri ayırmak için) yarattı. Rabbinin (ihtilafa düşenler yani Allah'a ulaşmayı dilemeyenler için) sözü tamamlandı: Cehennemi mutlaka tamamen insanlar ve cinlerle dolduracağım.

Ausgenommen diejenigen (die nicht in Uneinigkeit fielen und sich gewünscht haben, Allah zu erreichen), zu denen dein Herr mit Rachmet* wirkte (auf die Er mit seinem Namen Rachim gewirkt hat und Rachmet* Nur* zu ihnen geschickt hat). Und dafür (um diejenigen, die Uneinigkeit verfallen sind, von denen zu trennen, die nicht verfallen sind) hat Er sie (die Menschen) erschaffen. Das Wort deines Herrn wurde (für diejenigen, die in Uneinigkeit fielen, also nicht gewünscht haben Allah zu erreichen) vollendet: Ich werde die Hölle unbedingt vollständig mit Menschen und Dämonen füllen.

11 / HUD - 120

We kullen nackuṣu alejcke min enbair ruṣuli ma nuṣebbitu bichi fuadeck(fuadecke) we dschaecke fi hasichil hackku we mew'satun we sickra lil muminin(muminine).

Ve sana anlattığımız şeylerin hepsi, resullerin haberlerindendir. Onlarla senin kalbindeki fuad hassasını (fiziğin ötesindeki idrak) sağlamlaştırırız. Ve bunda (bu haberlerde) sana hak, mü'minlere öğüt ve zikir geldi.

Und alles, was Wir dir erzählen, ist von den Nachrichten der Gesandten*. Damit befestigen Wir deinen Fuad* Sinn (der Verstand außerhalb der Physik) in deinem Herzen. Und darin (in diesen Nachrichten) kam die Wahrheit zu dir, zu den Mümin* kam Ermahnung und das Dhikr*.

11 / HUD - 121

We kul lillesine la ju'minuna'melu ala meckanetickum, inna amilun(amilune).

Ve mü'min olmayanlara de ki: "Siz yapmakta olduğunuz şeyleri yapın (devam

edin). Muhakkak ki biz (de) yapanlarız.”

Sprich zu denen, die nicht Mümin* sind: „Tut die Dinge, die ihr (gerade) tut (macht weiter damit). Wahrlich, wir sind (auch) diejenigen, die tun.“

11 / HUD - 122

Wentasr(wentasru), inna muntasrun(muntasrune).

Ve bekleyin! Muhakkak ki biz de bekleyenleriz.

Und wartet! Wahrlich, auch wir sind Wartende.

11 / HUD - 123

We lillachi gajbuß semawati wel ard we ilejchi jurdscheul emru kulluchu fa'budchu we teweckkel alejch(alejchi), we ma rabbucke bi gafilin amma ta'melun(ta'melune).

Semaların (göklerin) ve arzin gaybi Allah'ındır. İşlerin hepsi O'na döndürülür. Öyleyse O'na kul olun ve tevekkül edin. Senin Rabbin, yaptığınız şeylerden gafil (habersiz) değildir.

Das Gayb* in den Sema* (Himmeln) und auf der Erde gehört Allah. Alle Werke werden zu Ihm zurückgekehrt. Werdet daher Seine Diener* und macht Tewekkül* bei Ihm. Dein Herr ist nicht Gafil* (ahnungslos) der Dinge, die ihr tut.